

Dr. Ted Hildebrandt, Historia, Literatura y Teología del Antiguo Testamento, Conferencia 4

© 2012, Dr. Ted Hildebrandt

Este es el Dr. Ted Hildebrandt enseñando la conferencia número 4 de Historia, Literatura y Teología del Antiguo Testamento sobre la traducción y la parte inicial del capítulo 1 de Génesis.

Preparación del cuestionario [0:0-5:57]

Repasemos lo que estamos haciendo para el cuestionario del jueves. Tenemos una prueba el jueves, todos los jueves, prueba, prueba, prueba. Esta semana estamos trabajando en Génesis 26 a 50. ¿Estamos aprendiendo todo o solo qué? Las historias enumeradas. Las historias que se enumeran en el plan de estudios, esas son las que nos estamos enfocando en el contenido. Hay un artículo de un tipo llamado Sailhammer sobre "Mapas cósmicos". ¿Puedes escuchar ese artículo además de leerlo? Puedes escucharlo, puedes leerlo. El artículo está en línea. *Our Father Abraham*, el libro del Dr. Wilson, hay algunas páginas enumeradas allí. En el programa de estudios también se enumeran algunas preguntas. No tienes que hacer esas preguntas. Esas preguntas solo pretenden guiar su pensamiento. Son preguntas reflexivas solo para ayudarlo a concentrarse en el tema del capítulo. Así que las preguntas son simplemente para su beneficio. No tienes que enumerarlos o responderlos ni nada por el estilo. Hay un par de versos de memoria. Siempre habrá un par de versos para aprender. Esta semana es la semana del editor. Debería haber enviado sus materiales a los editores, los escribas deberían enviar sus transcripciones al editor. El editor, el jueves de esta semana, me lo disparará. El editor debe revisar todo el asunto. Si el editor también tiene problemas para obtener material de alguien y aún no lo ha entregado, inclúyelo. Si no, escribe esto: esta persona no lo entregó hasta el miércoles y tuve que entregarlo. el jueves. No quiero una copia impresa, no me sirve de nada. Necesito que me lo envíen por correo electrónico como archivo adjunto o simplemente control + A y seleccione todo, péguelo y colóquelo en el correo

electrónico. En realidad, probablemente sea mejor ponerlo como un archivo adjunto de MS Word y enviármelo como un archivo adjunto. ¿Vale, nada más? Así que eso es lo que estamos haciendo.

Otro anuncio, Kyle hará otra sesión de revisión el miércoles por la noche aquí a las siete en punto. ¿Es correcto Kyle? [Sí.] Ok, estamos bien. Así que Kyle estará aquí de 7 a 8. Sin embargo, aquí hay un conflicto de intereses. El Dr. Perry Phillips va a dar la conferencia Big Bang. Estaba atrapado por el huracán en Malone, Wisconsin. Va a hacer el Big Bang, el miércoles por la noche a las 7:15 en Jenks 237. Así que aquí hay un conflicto, y puedes venir aquí y hacer esto o bajar y escuchar a Perry Phillips hablar sobre el Big Bang. Él va a discutir la creación del universo, lo cual es realmente muy interesante. Ahora, encontré una salida a este conflicto de intereses. Voy a bajar y grabar en video la conferencia del Dr. Phillips. Ahora cual es el problema? Si conoce al Dr. Phillips, ¿es mucho mejor estar allí? Es como si preferirías estar en un concierto de U2 o preferirías verlo en un video. Simplemente no es lo mismo que estar allí. Así que lo grabaré en video. Dame una semana; tendré que tramitarlo. Intentaré ponerlo en línea.

Los editores deben tener sus transcripciones y entregarlas. Si tienes algo que te asustó en la computadora o lo que sea y no puedes hacerlo, envíame un correo electrónico, háblame, pero de lo contrario, seguiremos con eso. Ahora las hojas de asistencia están alrededor. La otra cosa ahora es pagar los materiales del curso. Recuerde hacerme llegar su pago. Al final de esta semana, el precio se duplica, así que querrás hacer eso y enviarme cosas. Bien, creo que eso es todo. ¿Alguien tiene alguna otra pregunta? Sí, ella dice que si hay tiempo en clase, es mi culpa, tenemos que hacer tiempo, así que a las 4:20, dame uno de estos, un tiempo de espera técnico, y dame algo como esto y luego nos vamos. sobre los Biblerobics .

Muy bien, comencemos con una palabra de oración y luego pasaremos a la conferencia de hoy. *Padre, te damos gracias por tu amabilidad y bondad para con nosotros, y especialmente en esta clase por permitirnos leer, estudiar y reflexionar sobre tu palabra. Oramos para que nos ayudes hoy mientras entramos en algunos de los detalles de Génesis 1. Ayúdanos a no desviarnos mucho de lo que realmente hiciste en la*

Creación, para que no perdamos de vista en medio de todos los detalles que estamos revisando. , para que no perdamos de vista tu majestad y tu grandeza. Porque sabemos que los cielos cuentan tu gloria. Oramos para que nos ayudes con nuestros ojos, con nuestra mente a ver tu gloria y aun en este día a caminar a la luz de la gloria de tu hijo que nos amó y dio su vida por nosotros. Así que es en su nombre que oramos, en el nombre de Cristo, Amén.

Revisión [5:58-7:51]

La última vez que estuvimos hablando y hasta ahora en el curso, permítanme resumir todo el curso. Comenzamos inicialmente tratando de mostrar que hay razones por las cuales las personas creen en la existencia de Dios. Así que pasamos por varias pruebas de la existencia de Dios. No es que prueben las cosas al 100%, sino que hay razones para creer en la existencia de Dios. Ahora, una vez que tenemos a Dios, entonces Dios ha hablado. El proceso de Dios hablando es el proceso llamado, ¿qué palabra se usa cuando Dios habla? **Inspiración** . Dios inspira a los profetas. Así que Dios habla a los profetas y lo llamamos inspiración.

Ahora, después de que Dios ha inspirado a los profetas y hablado a los profetas, ¿qué sucede con el pueblo de Dios? El pueblo de Dios colecciona los libros. Ahora la colección de libros lleva más de mil años. Moisés lo escribió en el 1400 a. C., Malaquías lo escribe en el 400 a. C. Hay una brecha de mil años allí, por lo que el pueblo judío está recopilando la palabra de Dios durante un largo período de tiempo. Lo recogen y lo ponen en varios lugares sagrados. ¿Entran otras personas y tratan de destruir la palabra de Dios? Entran los babilonios; queman todo, ese tipo de destrucción. Entonces los judíos están trabajando con eso, los libros se recolectan. Ese proceso de recopilar libros autorizados se llama **canonización** . Así que tienes el proceso de canonización, que es la recopilación de los libros autorizados.

Después de recolectar los libros, ¿qué deben hacer? ¿Qué tiene que pasar después? Hay que copiarlos una y otra vez. Eso se llama el proceso de transmisión. **La transmisión** es hacer que los libros se copien de una generación a la siguiente. ¿En el proceso de copia cometen errores los escribas? Cuando escribieron en los materiales de

Vannoy , Putnam o Mathewson, ¿cometieron errores? Sí, por eso tienes un editor.

Entonces, sí, los escribas cometen errores, ¿y cometen errores porque son malvados? No, cometen errores porque son humanos. Intentaron hacer lo mejor que pudieron.

Proceso de Traducción [7:52-9:38]

Ahora, después de que los escribas hayan copiado la palabra de Dios durante 2000 años, ¿de qué idioma tiene que ser traducida? Tiene que ser **traducido** del hebreo, arameo y griego al inglés, para que podamos leerlo. Ese proceso se llama proceso de traducción. Y quiero ver el proceso de traducción hoy. ¿Se puede perder algo en la traducción? Lo siento si estamos usando el título de una película, pero ¿se puede perder algo en la traducción? Permítanme ilustrarlo: el chico le dice algo a la chica, la chica le dice algo al chico, pregunta, ¿perdido en la traducción? Así que todos saben de lo que estoy hablando. Ahora pones eso en hebreo. Entonces, lo que tenemos es algo como esto y lo vamos a publicar, y hoy nos vamos a centrar en la traducción, yendo entre diferentes idiomas. ¿Las diferentes versiones y por versiones traducen las cosas de manera diferente? ¿Tienen diferentes teorías de cómo hacen la traducción? Entonces, lo que me gustaría hacer hoy es repasar diferentes teorías de la traducción. Luego quiero mostrarles algunos diferentes y luego quiero pasar a hacer el libro de Génesis capítulo 1 hoy, o al menos comenzar con eso.

Así que aquí es donde estuvimos la última vez. Aquí están los procesos de inspiración, canonización, transmisión y traducción. Este es el proceso básicamente de Dios a nosotros y creo que hablamos de eso la última vez. Ahora lo que quiero hacer esta vez es trabajar un poco en la traducción.

Teoría de la traducción: errores en la traducción Prov. 26:23 [RVR1960] [9:39-16:39]

¿Existen diferentes formas de traducir? ¿Cuál es el mejor? Así que va a haber diferentes teorías. ¿Cuál es mejor? ¿Por qué compramos qué enfoque? ¿Los traductores cometen errores alguna vez? Pongámoslo al frente. ¿Los traductores cometen errores alguna vez? ¿Quién usa la versión King James aquí? ¿Hay una persona King James? Aquí hay un error en su versión King James. Ahora dices: "Hildebrandt, estás saliendo muy fuerte". Esto es un error, está bien, está mal. Ahora, por cierto, ¿tengo mucho respeto por la versión King James? Sí, está bien, pero la pregunta es: ¿es perfecto? Y la respuesta es: No. Aquí hay un ejemplo en Proverbios capítulo 26 versículo 23 que dice en la versión King James [KJV]: "Los labios ardientes y el corazón perverso son como un

tiesto”. ¿Sabes lo que es un tiesto? En Israel hicieron estas vasijas de barro, vasijas de barro, y ¿qué pasa con las vasijas de barro después de un período de tiempo? Sí, las vasijas de barro se rompen. Así que tienes estos fragmentos de vasijas que son piezas de cerámica reventadas.

De modo que “los labios ardientes y el corazón inicuo son como un tiesto”, una pieza de cerámica cubierta con escoria de plata. Escoria de plata, ¿qué es la escoria de plata? No hacemos eso. Cuando quieres purificar un metal, ¿qué haces con él, oro o plata? ¿Lo pones en un fuego y luego lo burbujas y lo derrites y luego la suciedad sube a la parte superior? ¿Qué haces con las cosas que llegan a la cima? Quitas toda la porquería que está encima. ¿Eso purifica tu metal? Tienes que hacer el proceso muchas veces y seguir raspando las cosas malas o la escoria. Así que eso es escoria de plata. Es lo malo así que le quitas las impurezas y lo pones en la olla. Pones escoria plateada en una olla, eso suena un poco raro.

Los traductores de King James, en primer lugar, ¿cuándo tradujeron? 1611. ¿Qué estaba pasando en el mundo en 1611? Hacia 1620, ¿qué estaba pasando en América? Había un tipo llamado William Bradford. ¿Alguien recuerda a William Bradford viniendo y fundando la plantación de Plymouth? En junio de 1620, nueve años después de que se tradujera la versión King James. Por cierto, la plantación de Plymouth, ¿eso fue hace mucho tiempo?

Entonces, esto es antiguo y ¿los traductores de King James eran todos expertos en hebreo? Sí, muchos de los traductores eran en realidad expertos en hebreo. Pregunta, ¿sabían todo sobre el hebreo? No. Los traductores de King James nos dicen en la introducción, explícitamente, admitieron que no sabíamos algunas de las palabras hebreas. Esta palabra “escoria de plata” solo se usa una vez en la Biblia. ¿Cuál es el problema con eso? ¿Qué determina el significado? ¿Qué determina el significado? Lo he dicho unas cincuenta veces por lo menos. ¿Qué determina el significado de una palabra? Contexto. ¿Cuál es el problema cuando la palabra solo se usa una vez? ¿Tiene problemas para establecer el contexto? Esta palabra solo se usa una vez, por lo que los traductores de King James, fueron a algunos judíos. Dijeron ¿Qué significa esta palabra? Y de

algunos judíos dijeron esto y se fueron a otros judíos. ¿Qué significa eso? Les dijeron algo totalmente diferente. Terminaron con todos estos significados diferentes. El pueblo judío, ¿cuál fue su respuesta a lo que significaba esta palabra? Ellos tampoco lo sabían. Esa es la pura verdad. Los traductores de King James señalaron que “hicimos lo mejor que pudimos. Buscamos en nuestros mejores diccionarios, revisamos a nuestra mejor gente, y nadie sabía realmente cuáles eran algunas de estas palabras. Estas palabras hebreas son palabras raras”.

Ahora dices, Hildebrandt, ¿cómo sabes que eso está mal? Bueno, érase una vez justo al norte de Israel, esto es al norte de Israel 56-70 millas, hay un lugar llamado Ugarit. Está en el Líbano, Ugarit. Encontraron este lugar llamado Ugarit. Hay un idioma llamado ugarítico. Vale, he tenido el desafortunado privilegio de tener que aprender ugarítico. Encontraron 20.000 de estas tabletas de Ugaritic. Datan de alrededor del 1200 a. El ugarítico es un idioma hermano del hebreo. ¿Es eso muy útil? Si sabes español, ¿puedes fingir algo de portugués? Tomé un año completo de Ugaritic y algunas veces tener esto en cinta realmente me molesta porque mi profesor probablemente se ocupará de mi caso, pero tomé el equivalente a un año de Ugaritic. La pura verdad es que fingí el año. Leo ugarítico como si fuera hebreo. En otras palabras, sabía hebreo, así que lo que hice fue tomar el ugarítico y cuando leí el ugarítico lo leí como si fuera hebreo. Leo todo el año así. Al final del año, me acerqué a mi profesor como una especie de broma porque obtuve una buena calificación en clase y le dije que lo leía como si fuera hebreo. Y él dijo: "Sí, porque son idiomas hermanos, muchas de las palabras son muy similares". Así que pude salirme con la mía con el año así.

Ahora, déjame volver aquí. ¿Adivina qué palabra aparece en el texto ugarítico? Esta misma palabra, esta palabra “escoria” que no conocemos en hebreo ocurre en ugarítico. Lo que significa es, y no estoy seguro si tengo la traducción aquí abajo, no, no la tengo. Lo que significa es ¿qué pones en una olla? Normalmente en una olla le pones un glaseado. La palabra que encontramos del ugarítico que se usa aquí significa que el tiesto tiene un vidriado. Está glaseado, eso es todo, es un glaseado. Ahora, por cierto, ¿tiene sentido en este contexto que esté vidriado? Sí, eso es lo que pones en las ollas. Lo

que está diciendo es que tienes palabras fervientes con un corazón malvado, es como glasear una vasija de barro. ¿Ves eso? El esmalte es todo bonito, pero está en una olla de barro. Palabras fervientes con un corazón malvado, es como glaseado, glaseado muy bonito, en una olla de barro, como ponerle lápiz labial a un cerdo. Así que esa es esta palabra, ahora sabemos lo que significa.

Usted dice: "Bueno, los traductores de la versión King James, deberían haberlo sabido mejor". ¿Por qué no podrían haberlo sabido mejor? Porque Ugarit solo se encontró en 1948, y francamente fue en los años 50 y 60 antes de que alguien pudiera traducir estos textos muy bien. Entonces, lo que estoy sugiriendo es que cuando la gente de King James tradujo, no había forma de que supieran lo que significaba esa palabra, solo se encontró en los últimos 70 años. Entonces, ¿fueron malvados los traductores de King James? No. Hicimos lo mejor que pudimos con 1611. Las cosas eran muy diferentes en ese entonces y, para ser honesto contigo, sabemos mucho mejor ahora. Esa es una de las razones del alejamiento de la versión King James, ya que ahora sabemos mejor lo que significan algunas de estas palabras, porque tenemos algunos de estos idiomas afines que nos ayudan a entender cómo traducir.

Problema del lenguaje arcaico [16:40-18:07]

Así que ahora aquí hay otro. ¿Ha cambiado el idioma inglés en los últimos 400 años? Aquí está 2 Corintios 8:1 que dice esto: "Os hacemos saber de la gracia de Dios". Ahora, te pregunto, ¿has hecho algo con alguien últimamente? ¿Has dicho: "Hombre, ya me cansé, pero ¿has hecho algo ingenioso con alguien? Bien, ¿hablamos así? "Te hago saber". ¿Cuándo fue la última vez que dijiste: "Te hago saber?" Ahora, entonces haz la siguiente pregunta: ¿de qué demonios está hablando esto? "Te hago saber". ¿Qué significa eso? ¿Qué tal si lo traduzco así: "Quiero que pienses en la gracia de Dios". ¿Tiene eso buen sentido? Quiero que pienses. ¿Hay alguien ingenioso aquí? Alguien está sacudiendo la cabeza. Me gusta la gente ingeniosa; puedes darme pena con eso, porque disfruto discutiendo. "Hago saber" era "Quiero que pienses en la gracia de Dios". Ahora, por cierto, ¿deberíamos traducir esto hoy de manera diferente a como se tradujo hace 400 años? Porque ya no hacemos saber a mucha gente. Pero queremos que la gente piense y

lo hacemos como, 'Quiero pensar'. Así que el idioma inglés ha cambiado.

Teorías de la traducción [18:08-26:47]

Ahora aquí hay tres o cuatro teorías de traducción. Aquí está la primera teoría de la traducción. Tienes una palabra en este idioma y tienes una palabra en este idioma. Así que tomen la palabra en este idioma, y la traduzcan por la palabra en este idioma; **una traducción literal, palabra por palabra** . Una palabra en este idioma, una palabra en ese idioma, una palabra allí, una palabra aquí, y así se traduce. Ahora quiero que pienses en eso. ¿Algún idioma coincide palabra por palabra? Esta palabra siempre significa esto en este idioma. Si en nuestro propio idioma, aunque les dijera en inglés bostoniano, “our ca”, “we going to our ca”. Vale, ¿qué significa "nuestra ca" en Boston? De acuerdo, "ca" significa para la mayoría de nosotros, "coche". “CAR” con una “r” al final. Ahora cual es el problema? Cuando dices "ca", ahora me tienes a mí diciéndolo. Cuando digo “coche”, ¿sabe si me refiero a un vagón de ferrocarril? ¿Es un vagón de ferrocarril diferente a un carro, carro? Qarqar . ¿Alguien sabe sobre la batalla de Qarqar ? De todos modos, tienes un "automóvil", y luego tienes un "automóvil" como el que yo conduje, y luego tienes un "automóvil". Mi nieto había terminado y estaba jugando con el carrito de juguete. ¿Es un carro de juguete diferente al carro real, diferente al vagón de tren? En otras palabras, puede tomar una palabra en un idioma y siempre traducirla de otra manera, ¿funciona? ¿Los idiomas se alinean así uno por uno? No, no se alinean de esa manera. Así es este literal palabra por palabra. Es una teoría defectuosa, porque los idiomas no funcionan así.

Ahora, por cierto, ¿te gusta el literal palabra por palabra? Porque es muy bueno si puedes obtenerlos uno por uno, es realmente fácil y sabes que quieres hacerlo. Así que supongo que lo que estoy diciendo es, ve palabra por palabra tanto como puedas, pero ¿eso se desmoronará eventualmente?

Sí, es diferente, y el problema que plantea es que está traduciendo del portugués al inglés para una canción. Ahora, ¿cuál es el problema con la canción? ¿Es la canción más poética? ¿Va a ser mucho más difícil la poesía que simplemente ejecutar la narrativa? Cuando tienes poesía, las palabras poéticas simplemente no aparecen. Créanme, he

intentado esto. No quiero decirles cuántas horas he pasado, literalmente, cientos de horas tratando de traducir poesía hebrea al inglés. Es hermoso en hebreo pero viene en inglés y no puedo convertirlo en poesía en inglés. Eso es realmente decepcionante para mí. Lo intenté, pasé horas, pasé al menos 10 horas en un verso tratando de hacerlo y no pude hacerlo bien. Eso realmente ha sido molesto para mí. Entonces, ¿agrega la poesía una dimensión completamente diferente entre los idiomas? Así que palabra por palabra literal, ¿nos gusta esto? ¿Es este un buen método si puede salirse con la suya? Esto es bueno si puedes hacerlo, pero no siempre funciona así.

Entonces tienen lo que se llama un literal modificado. Un **literal modificado** es tomarlo lo más literalmente posible, palabra por palabra, pero en algunos puntos eso se romperá. En algunos puntos, se romperá. Así que haces un significado literal modificado, palabra por palabra, pero luego, cuando eso no funciona, tienes que abandonar.

Ahora, aquí hay una teoría completamente diferente. Se llama **equivalencia dinámica**. Ahora, lo que hace la equivalencia dinámica es no traducir palabra por palabra. Lo que hace la equivalencia dinámica es traducir ¿qué?--significado--por-significado. ¿Es muy diferente de palabra por palabra? Entonces, por ejemplo, pienso en la palabra *hesed* en hebreo. ¿Qué significa *Hesed*? Dices: “Hildebrandt, ¿qué significa eso? ¿Lo has traducido de cuántas maneras diferentes en tu vida? Cuando era más joven traduje *hesed* como “amor”. Así que lo traduje como "amor". Dices: “Oh, eso es lindo, 'amor'”. Pero luego, después de hacer eso por un tiempo, te das cuenta de que eso no es exactamente lo que *hesed* significa. *Hesed* significa más como, dices, ¿por qué no usamos la NVI? La NVI lo traduce como “amor firme”. Ahora, ¿“amor firme” es un poco diferente a “amor”? “Amor firme”, y luego dices que no me gusta la palabra “firme”. Parece que no lo sé, así que traduje la palabra "amor leal". Si miras en el DASV hice “amor leal” ahí. Ahora, por cierto, ¿es el “amor leal” diferente al “amor constante”? ¿Hay un poco de similitud entre el "amor firme" y el "amor leal"? ¿El amor leal tiene la idea de tal vez un pacto o contrato de que eres leal a alguien? Y por eso me gusta más el amor leal. Luego dices, “recuerdas cuando estabas de regreso en Grace College y dijiste que solías traducirlo como “amor obstinado”. Ahora el “amor testarudo” es diferente una vez

más, pero ¿ves lo que estoy diciendo? ¿Tiene algo de eso en el amor leal? Me gusta la frase "amor obstinado", y lo hice por un tiempo, pero entonces, ¿cuál era el problema? Empecé a darme cuenta, para la mayoría de las personas, ¿"terco" es positivo o negativo? Negativo. Entonces pensé, sé lo que quiero decir con "amor obstinado" y pero no funciona porque es negativo para la mayoría de las personas, así que dejé la "terquedad" y fue entonces cuando pasé al "amor leal". ¿Ves lo que estoy diciendo? Entonces, ¿qué significa *hesed*? Y la respuesta es: no lo sé. Amor, amor de pacto, amor leal, amor firme, amor obstinado, bondad, ¿sabes lo que estoy diciendo? Tiene todas estas ideas, por lo que la palabra es una palabra multiplexada. Cuando voy a traducirlo al inglés, es más complicado de lo que puedo traducirlo en una o dos palabras en inglés. La equivalencia dinámica es que tratas de hacer significado por significado, tratas de tomar el significado de esto y tratas de poner el significado allí.

Luego, por último, está lo que yo llamo “ **puntos de vista políticamente corregidos** ” de la traducción. Ahora, ¿qué es una visión políticamente corregida? El TNIV por cierto, Today's New International, publicaron eso, creo que fue en Inglaterra. En general, ¿qué se corrige políticamente? ¿El género es una de las grandes cosas que intentarán corregir políticamente? Estaba en una reunión cuando presentaron la NRSV, la nueva versión estándar revisada. Bruce Metzger estaba allí arriba, es un anciano piadoso de Princeton, probablemente de noventa años ahora. De todos modos, ha pasado mucho tiempo desde que lo he visto, espero que esté bien. Metzger estaba presentando la NRSV y una de las traductoras se levantó y estaba criticando la NRSV porque en la NRSV todavía traducen a Dios como "él". Estaba tan disgustada de que una Biblia tradujera a Dios como "él", porque eso es exclusivo de género. Excluye a las mujeres y por eso es terrible que llamen a Dios “él”, ¿sabes? Ella estaba yendo y viniendo con todas estas cosas. Metzger estaba sentado allí, y recuerdo que tenía los codos sobre esta mesa, y esta mujer decía "ella, Dios", y Metzger tenía la cabeza así y estaba sentado sacudiendo la cabeza. Él tiene mil eruditos allá afuera; Metzger va así. ¿Tenía un hacha para moler? ¿Habéis visto alguna vez una lectura vegana del libro de Job? No estoy bromeando, hablo en serio, hay una lectura vegana para el libro de Job. Entonces, de todos modos, lo que

estoy diciendo es ¿diferentes personas tienen diferentes agendas políticas hoy? ¿Pueden leer sus agendas políticas en cómo se traducen? Sí.

Ahora, pregunta, ¿te gusta eso o no te gusta? Bueno, no me gusta porque soy un hombre mayor, supongo, pero ustedes probablemente ni siquiera noten la diferencia. Porque, cómo puedo decir, ustedes han estado inmersos en estas cosas de PC desde el momento en que fueron al jardín de infantes, lo crean o no. Entonces, lo que digo es que tengan cuidado con las traducciones políticamente correctas. Eso me molesta. Cuando alguien tiene una agenda que está tratando de leer en las Escrituras, tengo un problema con eso. No trato de leer en las Escrituras. Más bien trato de escuchar las Escrituras. No, *Elohim* es una terminación masculina. Está bien, es un él. Bien, ya sabes, no quiero entrar en la discusión filosófica, ya sabes, con el género de Dios. Eso es para otro momento. Lo que estoy tratando de decir es cuando estás trabajando con una traducción; tienes que trabajar con lo que los escritores originales querían decir y lo que escribieron. Así que tenemos que trabajar con eso. Existe un gran debate entre la intención original del autor y la hermenéutica reciente de la respuesta del lector.

Proverbios 10:5 Traducciones [26:48-28:30]

Tomemos un ejemplo, y veamos Proverbios capítulo 10 versículo 5, y lo que quiero hacer es recorrer diferentes traducciones e intentar jugar con esto y divertirme. Así que la más hermosa de las hermosas traducciones y esta es la mejor que recomiendo mucho es esta aquí. Vale, ¿ves lo bonito que es? Ahora escúchalo. Escúchalo.

oger _ baqqayitz ben maskil , nirdam baqqatzir ben mebish . [Hebreo] ¿Ves lo hermoso que suena eso? Eso es hebreo. Por cierto, ¿puedes ver el *baqqa* aquí? ¿Ves la *baqqa* allí? ¿Ves cómo está jugando con los sonidos? *baqqa , baqqa ,* ¿ves cómo va eso? ¿Ves este de aquí?-- *ben* . ¿Hay alguien aquí llamado Benjamin aquí? *Ben* aquí está tu nombre. Verás, por cierto, entras aquí dos veces, *Ben* y *Ben* . ¿Ves cómo se repite? Por cierto, ¿ves cómo este comienza con el *mem* con el sonido "m"? La "m", y ves que esto es una " sh ", ¿de acuerdo? “ sh , (ש)” “s (ש)” ¿ves como estas dos letras son iguales? ¿Está jugando con el sonido? Así que está jugando con los sonidos. Pregunta, ¿puedes

llevar los sonidos al inglés y jugar con los sonidos? No funciona en inglés. Lo he probado, créeme. Esto es hermoso por cierto, notarás que los hebreos siempre leen de esta manera. Ustedes siempre leen al revés. ¿Bien?

KJV : Versión King James (1611) [28:31- 30:27]

Ahora intente con este, esta es una traducción al inglés hecha por la traducción King James en 1611, actualizada a fines de la década de 1880 y ahora tiene un New King James que se hizo hace unos años. Pero la versión King James se actualizó en la década de 1880, y la KJV normal no es realmente la versión de 1611. Es la versión de 1880. Pero de todos modos, esto es King James 1611, "El que recoge en el verano es un hijo sabio ". ¿Alguno de vosotros " recoge "? Ahora, pregunta tan pronto como veas esto, ¿está en forma arcaica? Por cierto, ¿entiendes eso? Sí, entiendes que solo tiene un "eth" al final. Ahora, no sueles ver esto, estamos más acostumbrados a un "et" que a un "eth". "Pero el que duerme", duerme, cualquiera de ustedes " duerme " en mi clase, mejor no. Así que no duermas. Bien, "pero el que duerme". No decimos " duerme ". Decimos que? Dormir. Sí, solo ponemos una "s" al final. "El que duerme en la siega es hijo que avergüenza." ¿Está claro, es así como lo traducirías? ¿No harías eso verdad? ¿Puede entenderlo? Sí, puedes entenderlo. La King James tiene cierta belleza. Para ser honesto, me encanta la KJV, pero el lenguaje es algo arcaico. Tienes que tener eso en cuenta. KJV fue una de las mejores traducciones más increíbles jamás hechas y es por eso que duró trescientos o cuatrocientos años y es por eso que la gente todavía la usa hoy porque es tan increíble.

NASV: Nueva Versión Estándar Americana [30:28-31:30]

Ahora, tengo, te mostraré algunos otros. Esta es la KJV y sigamos. Aquí está el NASV. El New American Standard fue un intento de ir palabra por palabra literal: palabra en hebreo, palabra en inglés, etc. Así es como tratan de hacerlo aquí, "El que se reúne en el verano". Ahora, por cierto, ¿nos gusta más la palabra "reúne" que " reúne "? Sí, está bien, entonces eso es mejor, eso es una mejora. "El que recoge en el verano es un hijo que actúa sabiamente." Ahora, por cierto, es "hijo que actúa sabiamente", ¿es eso bastante largo? "Pero el que duerme", ahora esto también es una mejora, "El que duerme

en la cosecha es un hijo que actúa vergonzosamente”. ¿Es esto obvio y claro en lo que significa? En primer lugar, sí lo entendemos, lo deja perfectamente claro. Así que esto es bueno. ¿Han hecho algunas mejoras aquí con los "reúne", los "duerme"? ¿Han hecho algunas mejoras? ¿Han alargado “el hijo que obra sin vergüenza”? ¿Han sacado eso? ¿La poesía es corta y concisa o larga y prolija?

NVI : Nueva Versión Internacional [31:31-35:05]

Ahora quiero poner la NIV ahí arriba para que puedan ver la diferencia. La NVI dice: “ El que recoge la cosecha”. Ahora, por cierto, ¿de dónde viene "cultivos"? Los traductores de NIV, ¿se dan cuenta de que esos traductores de NIV agregaron esa palabra allí? La palabra “cosechas” no está en hebreo. Agregaron a la Escritura. ¿Son malas noticias? Agregaron a la Escritura. ¿Ves eso? Ahora, ¿quién hizo la NIV? Dices que Hildebrandt no dijiste que el Dr. Wilson lo hizo? Trabajó en Isaías, no en Proverbios y, por cierto, les he hablado del Dr. Wilson, ¿no? Tienes "así dice el Señor", eso es como, bueno, oro, está bien. Dr. Wilson dice y es bueno para ir. Quiero decir que sabes lo que estoy diciendo. Ahora, ¿por qué pusieron la palabra “cultivos” ahí? En serio agregaron la palabra “cultivos”, “El que recoge los cultivos”. ¿Por qué pusieron esa palabra cultivos ahí? [Respuesta del estudiante] Eso fue realmente bueno. Sí. En el inglés de hoy, cuando reunimos, “El que reúne”, preguntamos, ¿reúne qué? ¿Cuál es nuestra siguiente pregunta? “El que recoge en el verano”, diríamos, ¿recoge qué? ¿Vas a juntar canicas? ¿Vas a juntar arena? ¿Qué vas a juntar? Cuando dice “cultivos”, ¿es eso lo que originalmente significaba? ¿Es eso lo que significa la palabra “ qatzir ”? Para “recolectar cosechas” Pero en realidad en una sociedad agrícola, dirías “recolectar” y lo emparejarías con una cosecha es lo que obviamente significa. Pero en nuestros días, ¿es obvio “reunir”? No, entonces lo hacen explícito diciendo “recoge cosechas”. ¿Es eso útil? ¿Es eso útil para nosotros porque no vivimos en una sociedad agraria? Así que los "cultivos" son útiles.

Ahora, por cierto, ¿es eso lo que significaba originalmente? Eso es lo que significaba originalmente. ¿Está la palabra “cultivos” en hebreo? No, no lo es, pero está incrustado en la palabra "el que recoge", por supuesto, tú recoges cosechas. Entonces, ¿ves lo que está pasando allí un poco? “El que recoge la cosecha en el verano es un hijo

sabio, el que duerme durante la cosecha es un hijo vergonzoso". ¿Ves a este "hijo sabio"? ¿Es "hijo sabio" [NVI] diferente a un "hijo que actúa sabiamente" [NASV]? ¿La NASV es realmente larga y prolongada? Ahora, te pregunto en un Proverbio, ¿debería un Proverbio ser largo y prolongado, o debería ser un Proverbio conciso y contundente? "Una puntada a tiempo ahorra nueve." ¿O debería un Proverbio ser una oración larga? ¿Se supone que un Proverbio es breve, nítido, conciso y directo? ¿Es este "un hijo que actúa sabiamente" prolongado? ¿O es un "hijo sabio" corto y directo? Entonces, ¿esto encaja en Proverbios? ¿La idea del género proverbial? ¿Esta forma literaria la hace más contundente? "Un hijo vergonzoso", en lugar de "un hijo que actúa vergonzosamente". ¿Ves lo que estoy diciendo? Entonces pregunta: ¿me gusta más esta traducción de NIV que esta NASV? personalmente me gusta Este tiene algo de pegada. Corto como Proverbios aunque agrega aquí las "cosechas" para ayudar en el marco del trasfondo agrario y luego "hijo deshonoroso" de nuevo punzonado, oponiéndose el "hijo sabio" y el "hijo deshonrado duerme durante la siega". Por cierto, ¿esto está hablando de la universidad? Sí.

NTV: Nueva Traducción Viviente [35:06-39:55]

Ahora vamos a uno diferente. Esta se llama la *Nueva Traducción Viviente* y en el libro de Proverbios, la *Nueva Traducción Viviente* hay todo tipo de problemas. Así que echemos un vistazo a algunos de ellos. "Un joven sabio", ahora tan pronto como veas que algo ha cambiado? "Un joven sabio". Todos los demás dijeron ¿qué? Un "hijo" sabio. ¿Todo el mundo ve eso? Han castrado el género y puesto joven en lugar de hijo para que no sea un género exclusivo con "hijo". ¿Se hizo por eso? La respuesta es: sí, se hizo exactamente por esa razón. ¿Alguien corrigió las páginas diciéndoles que esa no era la forma correcta de hacerlo? Sí. ¿Se ignoraron las sugerencias de ese individuo? Sí. Cuando pierdes, ¿qué haces? Te quejas y eso es lo que estoy haciendo. Así que de todos modos, realmente todavía me molesta. "Escucha, hijo mío, las instrucciones de tu padre". ¿No suena muy diferente a "escucha, hijo mío, las instrucciones de tu padre"? Sí. ¿Qué edad tiene el hijo? Este tipo está tratando de hacer que su hijo no, ¿cómo dicen ustedes, que se acuesten o se acuesten con esta mujer, y es un niño? Ahora no sé cómo lo llaman

ustedes. Esto es lo que estoy diciendo, ¿es esto un padre advirtiéndole a un hijo diciéndole que no tenga nada? ¿Este niño es un niño? No, obviamente es un adulto joven. Entonces, lo que estoy diciendo es que use la palabra "niño", ¿por qué usaron la palabra "niño" en lugar de "hijo"? “Escucha hijo mío a tu padre”, “Escucha hijo mío”, ¿ves la diferencia de significado ahí? Creo que cualquiera puede ver la diferencia allí. Pregunta: cuando el editor que está encima de ti hace algo, tienes que morderte la lengua y decir "eso es todo". ¿Tienes que relajarte algunas veces? Todavía estoy enojado por eso. Creo que está mal, pero de todos modos, ¿tengo respeto por las personas con las que traduzco? El editor sobre mí, ni siquiera les diré los nombres, pero ¿respeto al tipo? Sí, inmensamente, disfruto de la persona y me hizo ingenio. Me hace pensar y lo aprecio mucho, pero no estoy de acuerdo con él en este punto.

Entonces, “Un joven que duerme la hora de la oportunidad”. Espera, terminemos esto, “un joven sabio trabaja duro todo el verano”. ¿Dónde está la “cosecha de cultivos”? ¿Han desaparecido los “cultivos de cosecha”? Los “cultivos de cosecha” se han ido. ¿Por qué le quitaron los “cultivos de cosecha”? Dice "trabaja duro". ¿Es ese el verdadero punto del Proverbio? ¿Necesitan recolectar cultivos o necesitan trabajar duro? ¿Te está diciendo esto el significado, sin la imagen de la cosecha de los cultivos? Sí. ¿Eso es bueno o malo? ¿Qué pasó con la metáfora de los cultivos y la cosecha? ¿Es esa hermosa metáfora de la cosecha y los cultivos? Sí lo es, me gusta eso. No me gusta cuando me quitan las metáforas. Las metáforas son ricas. Pero, ¿te ayuda esto a entender el punto del Proverbio? La respuesta es sí. Esto te lo pone en la cara, pero me gustan las sutilezas, me gusta la riqueza de las metáforas. Así que esto también me molesta un poco. Pero puedo ver el punto. No pones las metáforas, pones el significado de la metáfora. Por cierto, ¿es eso más útil para las personas que leen la Biblia? ¿Están seguros de obtener el punto correcto entonces? Entonces lo que pasa es que trabajas con el punto. Ahora “un joven que duerme la hora de la oportunidad”. ¿Cuál es la hora de la oportunidad? ¿Era necesario cosechar cuando el fruto está maduro? Si cosechas dos meses después de que la fruta esté madura, eso no es bueno. Entonces, ¿nos está dando esto nuevamente el punto del Proverbio sin usar la imagen de la cosecha? Así que esto nos está diciendo el

significado, es una traducción equivalente más dinámica de significado a significado. Entonces, ¿por qué está trabajando duro todo el verano? Eso plantea otra serie de preguntas. Pero, por cierto, ¿ustedes, estudiantes universitarios, hacen la mayor parte de su trabajo en la universidad o en el invierno? Trabajas en verano verdad? ¿Ustedes hacen trabajos de verano? Sí, tal vez por eso todavía encaja, ya que la gente trabaja en verano. Pero fíjense, “trae vergüenza” sobre el hijo. ¿Está realmente claro el significado del Proverbio en este sin la metáfora?

El mensaje de Eugene Peterson [39:56-43:23]

Sí, había una vez un tipo llamado Eugene Peterson. Da clases en Canadá, y ya sabes cómo son los canadienses. Entonces, él es, ¿cómo debería decirlo? Es un hombre piadoso, piadoso al que admiraría. No lo conozco personalmente, pero lo admiro por el trabajo que ha hecho y he leído algunos de sus trabajos. Es un hombre piadoso, piadoso. ¿Es extremadamente creativo? Ahora, ¿cuál es el problema con la creatividad? Te lo diré porque tiendo a ser muy creativo en algunos puntos. Es difícil cuando eres creativo, hay una línea muy fina entre la creatividad, ahora no estoy hablando de él, Eugene Peterson, hay una línea muy fina entre la creatividad y la rareza. Nunca he sido capaz de encontrar la línea. Pero de todos modos, él, por otro lado, es un buen erudito, un erudito de primer nivel y un individuo creativo, y se le ocurren cosas que cuando las lees dices, ojalá las hubiera traducido así. Este tipo es un genio. Lo que estoy diciendo es Eugene Peterson, él está en la Universidad Regent en Vancouver, Canadá. Capta algo del momento profético y proverbial que yo no he podido captar. Así que miro hacia arriba con admiración. Ahora, va a ser diferente, pero este tipo lo capturó. Mira esto, esta es la traducción del mismo verso: “Haz heno mientras brilla el sol”. Ahora, ¿es eso? ¿Lo tiene? ¿Decimos "Hacer heno mientras brilla el sol"? Tiene esa idea de trabajar duro durante el verano. Lo tiene, “Hacer heno mientras brilla el sol, eso es inteligente. Ir a pescar durante la cosecha, eso es una estupidez”. Ahora, si tuviera que cambiar una palabra, probablemente sería esta. ¿"Estúpido" es eso realmente fuerte? Ahora bien, ¿el Proverbio es realmente fuerte? Sí, pero creo que bajaría un poco el tono de esta palabra. ¿Pero hay genio aquí? ¿Capta

esto el proverbio? ¿Ves esto? “Hacer heno mientras brilla el sol, eso es inteligente, ir a pescar durante la cosecha, eso es estúpido”. Esta es *la Biblia del Mensaje*. Está hecho por Eugene Peterson.

Ahora, aunque respeto a Peterson, es un genio, el problema con una persona que traduce es si es posible que pueda ser plano, plano, plano, genio, plano, plano, plano, genio. ¿Sabes que estoy diciendo? ¿Puede una persona ser genio en cada verso? ¿Hace esto con cada verso? No, elegí esto, pero lo que digo es que él tendrá estos versos en los que simplemente te sientas allí y te hace sonreír. Simplemente dices: "Hombre, lo tiene". Ahora, por cierto, ¿es esto palabra por palabra? No. ¿Es esta equivalencia dinámica, significado por significado? ¿Tiene él la cosa de significado por significado?

Ahora, por cierto, ¿cuál de estas traducciones vas a usar? ¿Es posible cuando quiero sonreír que use *El Mensaje* para hacerme pensar en este texto de una manera diferente a como lo había pensado antes? Entonces uso esto? ¿Es posible que use la NLT o la NIV? Sí. ¿Es posible usar una traducción diferente cuando estás en diferentes estados de ánimo y cuando estás haciendo cosas diferentes? Si eres un pastor que intenta prepararse para un sermón, ¿vas a usar algo tan loco y loco como ese? ¿O vas a usar un literal más literal para empezar? En realidad, si eres un pastor que está dando un sermón, ¿probablemente harías ambas cosas? Sí, escucha este, ¿la gente de tu iglesia encontraría resonancia con este? Sí, así que ya sabes, depende de lo que estés tratando de hacer. Por supuesto, lo que realmente debe hacer es leer el hebreo original. Así que aquí hay algunas conclusiones, más o menos en el panorama general.

Revisión de todo el proceso [43:24- 46:32]

Bueno, repasemos todo el proceso. ¿Tenemos mejor evidencia manuscrita hoy que la que han tenido durante 2000 años? Sí. Mejor evidencia manuscrita de la que jamás hayan tenido. ¿Se ve afectada alguna doctrina importante por todos los errores y cosas de los escribas, está realmente afectada alguna doctrina principal? La respuesta es no." Ninguna doctrina principal se ve realmente afectada. Usted dice: “Oh, Hildebrandt, hemos desperdiciado todo este tiempo y ninguna doctrina está realmente afectada. Pero lo

que estoy tratando de decir es que saber que los escribas copiaron esto y que hay errores de escribas te ayuda a entender cómo obtuvimos nuestra Biblia. Eso es lo que me interesa, que nadie te saque nada nuevo. Ya hemos pasado por eso. Ves cómo se vienen abajo las cosas y dónde se supone que deben estar.

Quiero que tenga una visión realista de la transmisión, la copia de los escribas y la traducción. Procesos de traducción y cosas. Solo quiero que estén al tanto de los procesos de las diferentes traducciones y las diferentes copias de los escribas. Debe haber confianza en la palabra de Dios. El beneficio es que ustedes pueden seleccionar 10 o 15 traducciones diferentes en inglés si lo desean. Así que hoy vivimos en un ambiente muy rico en información.

¿Alguien usa la Biblia Net? ¿Alguien ha oído hablar alguna vez de la Net Bible? Bien, hay una Biblia en la red. Es presentado por algunas personas realmente buenas, Dan Wallace y un grupo de estos muchachos, conozco a algunos de ellos, y son excelentes. Se llama la Biblia Net. Realmente disfruto las notas al pie, la guía de estudio de esa Biblia es muy útil. Todo está en Internet. Creo que puedes pedir una copia ahora; en realidad puedes imprimirlo. Entonces, pluralidad, enfoque. Creo que el punto no es enfocarse en las jotas y tildes, sino enfocarse en el significado de las Escrituras, y creo que ese es mi punto. No se concentre tanto en las jotas y tildes, los pequeños puntos, enfóquese en el significado de las Escrituras y lo que significa para su vida. Cómo Dios te está hablando y comunicándote su palabra en términos del significado de las Escrituras, en lugar de solo enfocarte en las jotas y tildes que solo nos molestan. Si Dios nos ha hablado y dicho muchas cosas este libro debe ser una de las guías más importantes en tu vida. Pregunta, ¿disfruto leyendo a Platón? *La República*, me encanta leer a Platón. Si nunca has leído a Platón, Platón es maravilloso. Aristóteles es más trabajo, pero Aristóteles es una mente lógica muy matemática. Disfruto leyendo Aristóteles, *Ética a Nicómaco*. Y otras cosas. Pregunta, cuando lees a Platón, Aristóteles, todas las grandes personas, ¿qué es esto? [Referencia a la Biblia] Esta es la Palabra de Dios. Pregunta ¿es diferente a Platón? Platón fue interesante, Charles Dickens es fascinante, pero esta es la palabra de Dios. Así que hay una gran diferencia entonces. ¿Cómo puedo decir esto? Esta

es una de las razones por las que invertí mi vida en estudiar este libro porque Dios ha hablado. Dios realmente ha hablado, y quiero escuchar lo que tiene que decir. Entonces esta es una de las guías más importantes para la vida.

Los escribas cometen errores [46:33-49:46]

Ahora, ¿usó Dios un proceso defectuoso para preservar su palabra? Sí lo hizo. Ahora, por cierto, ¿es esto una cuestión de mi opinión? Utilizó procesos defectuosos. Puedo mostrarte los defectos y te he mostrado los defectos. Ahora bien, ¿los escribas cometieron errores? Sí, lo hicieron. ¿Podemos corregir muchos de esos errores? Si podemos. ¿Usó Dios procesos defectuosos? ¿Utilizó seres humanos para comunicar su palabra? ¿Usó Dios procesos de traducción? ¿Hay errores en algunas de las traducciones? En realidad, para ser honesto contigo, ¿hay errores en cada una de nuestras traducciones? Indudablemente. Ahora, por cierto, ¿las traducciones de hoy son mucho más precisas de lo que han sido? ¿Hubo errores en la traducción King James? Sí, tienes que decirlo. Me refiero a Marcos 16, 1 Juan 5:7. Sí, no tienes elección. Antes que nada, quiero preguntarte, ¿Dios usó escribas que cometían errores? Ahora bien, si Dios supervisó eso, ¿cometieron errores esos tipos? No, no es mi opinión que tengamos los manuscritos. Podemos comparar los manuscritos. No es posible que tenga. ¿Cometieron errores los escribas? No, algunos podrían decir que no estuviste allí, pero si tuvieras 10 minutos para investigar en la biblioteca, ¿podrías encontrar los manuscritos y compararlos si pudieras leer griego y hebreo? ¿Podrías hacerlo en 10 minutos? Tú dime, ¿qué tipo de errores? Bueno, espera, está bien, me estás diciendo lo que crees pero no te estoy preguntando lo que crees. Estoy diciendo ¿qué indican los manuscritos? Tenemos los manuscritos, puede comparar este manuscrito tiene Marcos 16, este no tiene Marcos 16. ¿Qué hace con eso? Uno lo tiene, el otro no. 1 Juan 5:7 no está en ninguno de nuestros manuscritos antiguos. Está en la versión King James. ¿Qué haces con eso? Mira, todo lo que estoy tratando de que digas es, ¿cometieron errores los escribas? ¿Sí o no? Les he mostrado, ¿se dan cuenta de que les he mostrado los errores que han cometido? Te he demostrado rotundamente en tu cara que no tienes una opción allí, es un hecho.

Ahora noten que estoy parado aquí al lado de la Biblia. Cuando no sé que algo es real, camino hacia allí. Te digo que esto es un hecho. No se trata de si estás de acuerdo o en desacuerdo conmigo. Puedo darle una Biblia griega y enumerará los problemas al final, en las notas al pie. Todos los Nuevos Testamentos griegos hacen eso. La Biblia hebrea hace lo mismo. Las lecturas variantes demuestran que los escribas cometieron errores. Todo escriba que copia mil páginas se equivoca.

Los traductores cometen errores [49:47-55:20]

En segundo lugar, ¿los traductores cometen errores? ¿Les mostré algunas diferencias en las traducciones hoy? Los traductores cometen errores. Así que no tenemos otra opción allí. Entonces, lo que estamos diciendo es que la palabra de Dios es impecable, pero la palabra de Dios tiene fallas. ¿Qué falta? ¿De qué está hablando? Y esta es la razón por la que insisto en esto porque es un punto muy importante. Y en otras palabras, hay un punto muy, muy grande e importante y es de lo que he estado hablando durante tres días, y estoy tratando de hacerles ver el punto. Cuando Dios le habló al profeta, ¿llamamos a eso el proceso de inspiración? ¿La inspiración es al cien por cien? es inspiración cuando Dios le habla al profeta, y el profeta lo escribe; ¿Es eso cien por ciento lo que Dios quería que se escribiera? Sí. Dios le habló al profeta, Dios dijo exactamente lo que quería decir y el profeta lo escribió. Así que cuando está citando, creo que lo que estoy escuchando de ti es el Salmo 119. Cuando está citando el Salmo 119, que continúa por cien versículos diciendo que la Ley del Señor es perfecta. ¿Está hablando del proceso inspirador de Dios hablando a su pueblo? Sí. ¿Está hablando del proceso de copia de los escribas? No, está hablando del proceso de inspiración y tienes que separar esos procesos. Eso es en realidad lo que estoy tratando de señalar. ¿Puede un traductor cometer errores? ¿Puede un tipo como Erasmo agregar un versículo a la Biblia en el siglo XVI? No, puede hacerlo, lo hizo--1 Juan 5:7. Busque en su versión King James. Entonces, lo que digo, hay que separar el proceso de inspiración que es impecable, que es 100%, que es la palabra de Dios, pero cuando lo entregas a las manos de los escribas, los escribas cometen errores, y también los traductores. . Por cierto, ¿cómo sabe

él que los traductores cometen errores? Él está en esta clase. Lamento ser realmente asqueroso, pero ¿alguien tiene una NLT aquí? Bien, si buscas en la NLT encontrarás a alguien que tradujo eso. Pregunta, ¿sabes que cometo errores? Sí, ya cometí 100 errores en esta clase. Así que lo que estoy diciendo es que fui uno de los traductores de la NLT. ¿Cometo errores? Sí. ¿Dios usa procesos defectuosos? Sí. ¿Utilizó mi proceso? Sí, me usó. Entonces sí. [Pregunta del estudiante] Está bien, está bien, pero creo que te estás perdiendo el punto y eso es lo que estoy tratando de decir. De lo que estás hablando es del proceso de inspiración. Dios al profeta que lo escribe.

Bien, ¿el resto de ustedes entienden lo que estoy tratando de distinguir aquí? Ven después de clase y podemos hablar sobre eso, pero en realidad te estás perdiendo el punto exacto que estoy tratando de hacer aquí. Lo que estoy tratando de hacer es que veas eso, y ese es probablemente el punto más importante. Es probablemente el punto más importante del que he hablado hasta ahora.

Illuminación del Espíritu Santo [53:10-55:21]

Ahora, ella usó la palabra inspiración. Quiero usar una palabra diferente. No estoy inspirado, ¿de acuerdo? no estoy inspirado Pedí iluminación. En otras palabras, la iluminación es diferente a la inspiración . Iluminación, y ella también dijo un buen punto, ¿le pedimos al Espíritu que nos ayude a entender la palabra? Eso se llama "iluminación". Ahora, por cierto, ¿eso puede ser defectuoso? ¿Alguna vez ha tenido un pastor que le diga una cosa y el otro le diga otra? Recibes dos mensajes diferentes. Así que lo que digo es que hay que tener cuidado con la iluminación porque llega a través de un ser humano. ¿Todos escuchan lo que ella dijo? Eso es exactamente lo que estoy tratando de decir. El proceso de inspiración es impecable, perfecto y el proceso de Dios hablando al profeta, el profeta escribiendo eso es perfecto. Pero lo que sucede es que ese libro se copia durante 1000 o 2000 años y algunos de los escribas, todos los que tenemos, cada manuscrito que tenemos, hay diferencias entre los manuscritos. Tenemos que arreglar eso. Dios usó procesos que tenían problemas con ellos, y luego, por cierto, está la traducción y tienes otro conjunto de problemas al traducir entre los idiomas. Ahora, ¿podemos usar múltiples

traducciones para tratar de hacerlo mejor que nunca? Pero, ¿es impecable en el sentido de la inspiración? No está al mismo nivel que ese proceso inicial del que están hablando. El proceso de inspiración es perfecto y por eso tenemos que distinguir eso. Si no distingues eso, eres carne muerta. Cuando sales y tratas de decir cada palabra de este libro no hay problema aquí, un buen erudito, te hará trizas. ¿Qué es esto, es un problema de la palabra de Dios o es un problema con los traductores de la NVI? Es un problema con los traductores de la NVI. A alguien que no le guste la NLT, la romperán y dirán que esta Biblia es la palabra de Dios, y luego abrirán la NLT y les mostrarán un problema. Es posible que Hildebrandt haya escrito eso ahí y se equivocó. Así que quiero decir que tengo fallas, así que trabajo y la NLT fue parte de eso.

Dios usa procesos defectuosos y personas defectuosas para sus propósitos [55:22-58:33]

Así que repasemos esto. Dios usó procesos defectuosos. Su proceso inicial de inspiración no tiene ningún problema. La providencia no lo conservó perfecto. Estos manuscritos son diferentes, así que Dios decidió no preservarlos. Lo que te estoy sugiriendo ¿por qué es eso? Porque Dios no quería que adoráramos un libro, Dios quería que lo adoráramos a sí mismo. Así que hizo perder los originales a propósito, no tenemos ninguno de los originales. No tenemos lo que Moisés escribió. Pero entonces esto se vuelve importante. Si Dios usó procesos defectuosos para lograr sus propósitos, entonces Dios puede usarme a mí, una persona defectuosa, para lograr sus propósitos también. Sí, y esto abre entonces que Dios usa personas con defectos para lograr sus propósitos, y que podemos participar en eso. eso me parece rico. Así que nos llama a estudiar y resolver las cosas y debemos centrarnos en el significado. Entonces, debemos enfocarnos en el significado y el impacto que tiene en nuestra vida, porque esta es la palabra de Dios. ¿Estamos en la mejor posición en la que hemos estado en 2.000 años? 2000 años ¿Tenemos mejores teorías de traducción? ¿Tenemos mejores manuscritos que los que han tenido en 2000 años? Estamos en la mejor posición de cualquiera en 2, sí, 3000 años. Pero, ¿qué tiene eso de irónico? Tenemos las mejores traducciones hechas de los mejores manuscritos que jamás se hayan hecho. Pregunta, ¿su generación reverencia este libro, o

no reverencia este libro? ¿Ves la ironía aquí? En otras palabras, la cosa se está volviendo cada vez más precisa. Ahora sabemos que no es “escoria de plata”, sino “esmalte”. Usted dice que sabemos que es mucho más preciso de lo que, sin embargo, entendimos, pero aún así, para esta generación, la Biblia está fuera de la ventana.

Sí, eso es parte de la fe, así que vuelve a Hebreos capítulo 11, versículo 1 y siguientes, y eso básicamente dice que tenemos que tener fe. Entonces, a lo que no quiero renunciar, y en lo que sus comentarios son tan correctos, es que no quiero renunciar a que cuando Dios habló a los profetas, ellos lo escribieron, eso es al cien por cien. Si pierdes eso, si pierdes lo que él sugiere, su base, estás en una patineta yendo cuesta abajo a 60 millas por hora. Saben que algunos de ustedes pueden salir lastimados. Está bien, entonces si cortas eso estás en un gran problema. Sin embargo, si usted no sabe acerca de las cosas de los escribas y los problemas de traducción, ¿puede meterse en problemas en el otro sentido? Porque un crítico puede derribarte, porque puede mostrarte cosas en la cara y, bueno, te tiene.

Pero no nos tienen porque Dios ha preservado su palabra y es igual de precisa ahora. Así que tienes que trabajar con eso. Estamos en la mejor posición en 2000 años y eso es reconfortante.

4 Procesos de Dios a nosotros [58:34-59:27]

Estos son los procesos y permítanme exponer estos cuatro procesos. ¿La inspiración es esto al 100%? **Inspiración**, 100%, la palabra de Dios impecable. **Canonización** reúnen los libros autorizados. ¿Tenemos los libros? Prácticamente aceptamos eso de los judíos como pueblo de Dios. La canonización es la colección de libros y estamos bien en eso. **Transmisión** ¿Es aquí donde surgen algunos de los problemas de copiar una y otra vez? Tenemos cientos de miles de manuscritos que no están de acuerdo entre sí y aquí es donde sucede eso. Tendrás diferentes teorías de **traducción** y tendrás diferentes traductores y algunos de ellos serán buenos, algunos de ellos serán malos. Algunos serán buenos, a veces malos, en otros momentos. ¿Podemos verificar las diferentes traducciones mirando múltiples traducciones? Así que estos son los procesos usados por Dios para nosotros, y nuevamente saben lo que estoy diciendo,

quiero decir que así son las cosas. Este es un hecho histórico real en este punto ahora.

Introducción al Antiguo Testamento: breve reseña histórica [59:27-59:57]

Déjame saltar, y vamos a saltar hasta aquí. Lo que me gustaría hacer es investigar Génesis ahora. Para hacer esto, antes de saltar a Génesis 1, ahora vamos a saltar al texto de Génesis. Génesis es un libro de comienzos, y ustedes lo han leído. Lo que quiero hacer hoy es cubrir el primer y segundo verso; vamos a hacer un gran progreso. Primer y segundo verso, ¿de acuerdo? Génesis 1:1.

9 puntos de inflexión a través del Antiguo Testamento [59:58-76:08]

Antes de hacer eso, quiero cubrir todo el Antiguo Testamento en nueve puntos. Quiero hacer un estudio de todo el Antiguo Testamento y luego saltaremos a Génesis en los dos primeros versículos. Entonces, nueve pasos para todo el panorama general: en primer lugar, tienes lo que llaman historia primitiva. Ahora, ¿qué es la historia primitiva? **La historia primitiva** es Génesis 1 a 11. Es el tiempo antes de Abraham. Entonces, ¿eso incluiría qué? Adán y Eva, Noé y el diluvio, la torre de Babel, esas son básicamente las cosas grandes. Adán y Eva, Noé y el Diluvio, la Torre de Babel, todo eso en los primeros once capítulos del Génesis. Lo llaman historia primigenia, antes de Abraham.

¿La fecha de Abraham es qué? 2000 aC En esta clase no soy una gran persona de citas, pero hay unas cinco o seis fechas que quiero que sepas para esta clase. Es muy difícil, el año 2000 aC de Abraham ¿Estás de acuerdo con eso? Los 2000 de Abraham Quiero que sepas esa fecha. Vale, ¿entonces qué pasa?

Tienes el período de los **patriarcas**: Abraham. Abraham, aquí en Gordon lo llamamos Padre Nuestro, solo para darle un pequeño anuncio a *Nuestro Padre Abraham*, ¿de acuerdo? Isaac era su hijo. ¿Alguien ha oído hablar alguna vez de “Yitzhak Rabin”?-- Yitzhak (Isaac) Rabin. En Israel hoy hay un tipo llamado Yitzhak Rabin. *Yitzhak* significa "risa" y ustedes lo pronuncian Isaac, pero en realidad es Yitzhak. Significa "risa". Así que Abraham tiene un hijo llamado Isaac. Isaac, para ser honesto contigo, es un personaje bastante secundario. ¿Jacob es grande porque el nombre de Jacob se cambia a qué? Israel. ¿Entonces produce qué? 12 tribus. Está bien, entonces tienes a Abraham,

Isaac y Jacob, de donde provienen las 12 tribus de Israel: Judá, Leví, Simeón, Efraín, Manasés, etc. y hasta José. Esos son los patriarcas.

Después de los patriarcas van a **Egipto y al Éxodo** . Recuerden que José estuvo en Egipto, los hermanos y el padre, Jacob, bajaron a Egipto. Permanecen en Egipto durante unos 400 años. No quiero que sepas la fecha. Entonces, ¿quién los saca de Egipto? Oh, dices que Dios los sacó de Egipto. Sí, como que causa algunas plagas y divide el Mar Rojo. Los saca por mano de Moisés. Moisés, hay un gran debate entre 1400 y 1200 a. C. No quiero que aprendas esto en este punto porque discutiremos esto cuando llegemos al libro de Éxodo. Hay un gran debate sobre la fecha de si es 1400 o 1200 a. C. cuando salieron. No te preocupes por eso ahora. Éxodo, es el gran acto redentor del Antiguo Testamento. En el Nuevo Testamento, ¿cuál es el gran acto redentor? Es Jesús muriendo en la cruz por nuestros pecados. En el Antiguo Testamento, el gran acto redentor es Moisés sacando al pueblo de la esclavitud de Egipto y yendo en libertad al Monte Sinaí para recibir la ley de Dios. Entonces Moisés es el libertador del Antiguo Testamento. No de la misma manera, Jesús lo fue. Sabes que Jesús era Jesús. Pero Moisés fue el tipo que dirigió la redención. Ahora, después de salir de Egipto, vagan por el desierto durante 40 años.

Establecimiento de Canaán [Josué/Jueces]. Capturan y colonizan Canaán en Josué y Jueces. Se apoderan de Jericó. Suben a Hai, Hazor , Gabaón y otros lugares . Entonces Josué y el libro de Jueces. Jueces va a ser un caos. Tratan de asentar la tierra, a veces funciona, otras veces no funciona. A veces los jueces se levantan y golpean a los madianitas, y los amonitas regresan y los azotan. Así que es una especie de ida y vuelta con Judges, con algunos problemas allí. Pero de todos modos toman y se establecen en la tierra de Canaán.

Luego se conforman por un tiempo y dicen, ¿sabes lo que necesitamos? No tenemos un líder. Necesitamos un rey. Así que el próximo período es lo que llaman el período de la **Monarquía Unida** . ¿La monarquía unida significa qué? Israel está junta, las 12 tribus, las 13 tribus juntas. ¿Quién es el primer rey de Israel? Saulo. Es un gran hombre en el campo, es muy grande. Saúl es el primer rey. Saúl tiene algunos problemas

y David se hace cargo. David es el hombre conforme al corazón de Dios. David entonces es otra fecha que quiero que sepas. Esto es muy, muy difícil El 1000 aC de David ¿Vale? Abrahán es qué? 2000 aC ¿David es qué? 1000 aC Ahora David tiene un hijo llamado *Shelomo* . Me refiero a Salomón. Su verdadero nombre es *Shelomo* , pero desafortunadamente ustedes lo llaman Salomón. Pero lo que estoy diciendo es cuando digo su nombre *Shelomo* , ustedes saben hebreo, cuando digo *Shelomo* , ¿escuchan la palabra? *Shelo -mo*. *Shelo -mo* . Sí, *shalom* . Bien, ¿el nombre de Salomón significa *shalom* ? ¿Significa qué? ¿Salomón era un hombre de qué? Paz. Incluso se llamaba *Shelomó* , su nombre era “paz”. Lo que pasa con David y Salomón ellos hacen Salmos y Proverbios. David hace Salmos, Salomón hace Proverbios, Salomón hace un par de Salmos también, pero ¿Saúl, David y Salomón son qué? Esos son los tres grandes reyes de la Monarquía Unida de Israel. Gobernaron sobre toda la nación, por eso se llama la monarquía unida.

Tan pronto como digo monarquía unida, ¿adivinen qué vendrá después?

Monarquía dividida . Bien, ahora tenemos la monarquía dividida. ¿Qué sucede después de Saúl, David y Salomón? Solomon se equivoca al final de su vida con todas esas mujeres y cae. Básicamente, Dios separa el reino del norte y del sur. El norte es Israel, el sur es Judá. Las diez tribus del norte, un par de tribus en el sur, más o menos. Diez tribus en el norte llamadas Israel y Judá en el sur. Entonces tienes que? En el norte una serie de reyes, todos van a ser malos, cada uno de ellos. ¿Quién es el más destacado que conoces? Acab y Jezabel. De acuerdo, todos los reyes del norte son todos malos. Los reyes del sur van a tener algunos buenos como Ezequías. Algunas buenas, la mayoría malas, pero hubo algunas buenas.

Así que ahora el problema es que tenemos varios reyes en el norte y varios reyes en el sur. Ahora, ¿quién mantiene a raya a los reyes? Vas a decir que Dios mantiene las cosas en orden. Pero, ¿cómo mantiene Dios a raya a los reyes? ¿Dios usa a qué personas para mantener a los reyes a raya? **los profetas** Ahora les voy a enseñar los libros de los profetas. Bien, aquí hay un resumen del libro de los profetas. Lo haré en una palabra. Este es el mensaje de los profetas. Una palabra: arrepentirse. ¿El trabajo del profeta era ir al

rey y hacer qué? Dile que se arrepienta. El profeta subió y metió su figura en la nariz del rey y le dijo que se arrepintiera. Entonces, ¿qué hace el rey? ¿Quién gana el profeta o el rey? Ustedes están familiarizados con el Nuevo Testamento, así que hagamos uno de los últimos profetas. Se acercó al rey y su nombre era Juan. ¿Cual era su nombre? Juan el Bautista, y se acerca al rey y le dice, “rey, tienes esta esposa” y le dice, “arrepíentete”. ¿Qué dice el rey? "Bueno, no me gusta eso, a mi esposa no le gusta eso, así que tu cabeza se fue". Y así Juan el Bautista pierde. ¿Y por cierto Jeremías hizo lo mismo? Cuando lean el libro de Jeremías, solo vamos a hacer lo más destacado de Jeremías. Jeremías dice esto básicamente, él viene a Dios y dice: “Así dice el Señor”. Jeremías sale al rey, "así dice el Señor, arrepíentete, o vas a ir al exilio a Babilonia". Jeremías regresa y Dios dice, “así dice el Señor”. Pero cada vez que Jeremías dice “arrepíentete”, ¿qué le hace el rey? Él recibe una paliza. Entonces, después de un tiempo, dice: "Dios, la última vez que dije, así dice el Señor, me metieron en un tanque séptico durante tres días y casi me ahogo en eso, y después de tres días no era solo la culpa de todos los demás". cosas, pero algunas eran mis propias cosas. Yo estaba en el tanque séptico. Lo que estoy diciendo es que esto es real. Es lo que sucedió en la Biblia. Lo que estoy diciendo es esto: Jeremiah casi muere en ese tanque séptico. Vuelve a Dios y dice: "Oh Dios, me encanta el tanque séptico, hagámoslo de nuevo". No, vuelve a Dios y dice: “Oye, ¿quizás podamos hacer un poco de agua, o algo que sea mejor que un tanque séptico? Lo siento, déjame enderezarme”. Ahora, está bien, vuelve a Dios y dice: " Dios, cada vez que hablo en tu nombre me golpean". Vuelve a Dios y le dice esto directamente a Dios. Él dice: “esto es malo, cada vez que salgo y digo la palabra del Señor, me golpean”. Y se quejó: "Estoy cansado de esto". ¿Los profetas fueron golpeados? Sí.

¿Escuchaste lo que le pasó a Isaías? Isaías huía del rey Manasés. Se rumorea que entró y se escondió en el hueco de un árbol. Bien. Encontraron al profeta escondido en un árbol. ¿Sabes lo que hicieron? Sacaron una sierra y dijeron, mira esto, y lo aserraron a él y al árbol por la mitad. Bien, ese es el profeta Isaías. Dices el gran profeta Isaías, que vio al Señor y todo. Sí, cortado en dos en el árbol en el que se escondía del malvado rey. Eso no está bien. Solo quiero decirles, ¿los profetas tuvieron una vida difícil? ¿Tengo respeto

por los profetas, y deberíamos tener respeto por estos tipos? Sí, arriesgan sus vidas.

Entonces los profetas pelean con el rey y ¿quién gana? Intenté mostrarte que el Rey gana. Sin embargo, ¿quién gana al final? Sí, el profeta se vuelve hacia el rey al final y le dice: "Oye, si te metes conmigo estás muerto en dos años". ¿Y adivina qué sucede? Oh, sí, así es cuando sales a la batalla, el Señor te bendiga, bien por ti, sal a la batalla, sí, ve y hazlo. Dios dice que en la batalla estás muerto. ¿Adivina qué sucede? Acab. Boom, flecha, ya terminaste. Bien, entonces déjame salir de eso.

En las tribus del norte, ¿qué sucede? Tenemos el reino del norte de Israel, el reino del sur de Judá. Algo así como las Américas; Norte y sur. Reino del norte, diez tribus, esas diez tribus son llevadas a Asiria. ¿Dónde está Asiria? ¿Cuál es la capital de Asiria? Nínive. Tan pronto como digo Nínive, ¿quién me viene a la mente? Jonás y la ballena, esta es la historia detrás de Jonás y la ballena. Así que van a Asiria en 722 a. C., el reino del norte, diez tribus del norte son llevadas a Nínive y esparcidas por todo el mundo. ¿Cuánto tiempo han estado dispersas esas diez tribus? ¿Están dispersos hasta el día de hoy? Dime, ¿dónde vive la mayoría de los judíos en este mundo? Nueva York. Esa es la honesta verdad. Entonces, ¿dónde vive la otra mitad de ellos? En Israel y por cierto, ¿hay grandes problemas en el horizonte con vivir en Israel? Vas a ver, y por cierto, no soy un gran profeta así, voy a caminar para acá. Solo quiero decirles , ¿Israel va a tener problemas en los próximos cuatro años aquí? ¿Hay gente desarrollando armas en este momento? ¿Y en realidad acaban de abrir esa planta de energía nuclear en Irán, 60 vatios de potencia, y van a aumentar esa planta de energía nuclear a 1000 megavatios en breve? Ya está produciendo ahora. ¿Qué fue, hace 2 días, que acaban de anunciarlo? Irán está produciendo material nuclear. Pregunta, ¿ya han dicho que buscan la aniquilación completa de Israel [sus palabras]? Me temo que verás esto en tu tiempo en Gordon aquí. Vas a ver algo así suceder. Por cierto, no me lo estoy inventando. Cómo debería decirlo, realmente me gusta estudiar estas cosas, y es muy, muy malo. No sé, supongo que verás a Dios hacer cosas increíbles. Porque ¿permitirá Dios que su pueblo sea totalmente destruido? No, entonces va a haber algo espectacular. No sé, mi suposición es, déjame bajar, eso fue todo una conjetura. Eso fue todo una conjetura, ¿entiendes eso? Pero, ¿las

tribus del norte están dispersas hasta el día de hoy?

¿Dijo la Biblia que las tribus del norte serían reunidas de nuevo? Después de casi 3.000 años, ¿se han vuelto a reunir las tribus judías? La Biblia predijo que serían reunidos y, efectivamente, eso fue lo que sucedió. En 1948 había que esperar un par de miles de años para que esto sucediera. ¿Es la palabra de Dios perfecta? ¿Sucederá lo que Dios dijo? Y tuvo que esperar 2.000 años. Por cierto, ¿puedes hablarme de otro país que estuvo disperso durante 2000 años y volvió a ser un país otra vez? Dime otro por favor? ¿Cuántos países hemos tenido que hacer eso? Israel. ¿Alguno también ha revivido una lengua muerta? Ninguno, excepto Israel.

Entonces, ¿qué sucede después? Ahora el reino del norte ha sido llevado a Asiria, 722 a. C., el reino del sur de Judá. Ahora, ¿cuál es el trato con el reino del sur de Judá? Su capital está en Jerusalén, y en el 586 a. C. entran los babilonios y destruyen el Primer Templo en el 586. ¿Quién construyó este templo? Salomón. Salomón construye el templo poco después del año 1000 a. C. En el año 586 entran los babilonios. ¿Nivelan total y absolutamente el templo? Ellos nivelan total y absolutamente el Templo. Sacaron el arca, este mar, este enorme mar de bronce, lo cortaron en pedazos, y todo quedó absolutamente nivelado. Van al exilio en Babilonia. Por cierto, ¿quién va a Babilonia? Un tipo llamado, ¿cómo se llamaba que le gustaban los leones y las guaridas? Daniel, Sadrac, Ezequiel y todo lo que ocurre en Babilonia.

Ahora, por cierto, ¿Jeremías el profeta les dijo que iban a Babilonia? ¿Jeremías también les dijo que solo iban a estar allí por 70 años? Y entonces, ¿adivinen qué sucede? Después de 70 años en Babilonia regresan, el regreso. Esdras, Nehemías y Esther y tienen las historias del gran regreso. Los judíos son liberados de Babilonia y regresan a la tierra. Nehemías construye los muros y algunos de estos muchachos construyen el Segundo Templo. ¿Por qué es importante el Segundo Templo? El Primer Templo se destruye, el Segundo Templo se construye. ¿Por qué es tan importante el Segundo Templo? ¿Quién entra en el Segundo Templo? Jesús. Este es el Templo, estos tipos están involucrados en la construcción del Segundo Templo. Jesús entrará en eso, destruirá este templo, ¿y en cuántos días? Tres días lo resucitará, ese es Jesús. Finalmente Malaquías, allá por el 400

a.C., termina el Antiguo Testamento en el 400 a.C.

Ahora, ¿qué sucede entre el 400 aC y cero con Jesús? Sí, ahí fue cuando se escribieron los apócrifos. Así que si quieres averiguar qué sucedió en esos 400 años, deberías leer algo así como 1 y 2 Macabeos, cuentan la historia de ese período. Pero el Antiguo Testamento termina con Malaquías 400 a.C.

Y tú dices, Hildebrandt, para este curso, ¿qué necesitamos saber? Es muy difícil; lo que sabes tres fechas hasta el momento. Tres fechas: Abraham 2000 a. C., David 1000 a. C., Malaquías 400 a. C. ¿Es difícil? 2000, 1000, 400 aC, y eso te da una especie de marco para el Antiguo Testamento.

Creación [76:09-79:30]

Entonces, ahora permítanme establecer esta otra cosa sobre la creación. Creación, ¿y qué? ¿Hay alguna diferencia si el mundo fue creado o si todo es simplemente un proceso de evolución? ¿Hay alguna diferencia si el mundo fue creado o si simplemente evolucionó? ¿Hace alguna diferencia? La respuesta es sí, esto es una gran cosa.

¿Pudo Dios haber usado procesos evolutivos para lograr sus propósitos? Sí, podría haberlo hecho. ¿Hay un gran debate? ¿Tienes algunas personas que son creacionistas y dicen que Dios creó wham -bam, y que todo fue creado tal como fue? ¿Otras personas sugieren más procesos evolutivos como miro a algunos de ustedes, algunos tienen ojos azules, algunos tienen ojos marrones, algunos de ustedes tienen diferentes colores? Pregunta, ¿eso se desarrolló con el tiempo, los diferentes colores de ojos, por ejemplo? ¿Cuánta evolución permites? ¿Hay algunos cristianos que creen que Dios creó pero usó la evolución como proceso en gran medida? Sí, algunas personas van de esa manera. Otras personas son más, sabes que Dios creó, creó, creó, y eso fue todo y se hizo algo así. Así que en realidad tienes este gran debate dentro de la iglesia cristiana. Incluso, por cierto, ¿tenemos un debate aquí en Gordon College en términos de cuánto y cómo se escalan los procesos evolutivos dentro o fuera de algunas de estas discusiones?

¿Cómo afecta eso a su weltanschauung? ¿Cómo afecta eso a tu visión del mundo? Me gusta esta palabra weltanschauung. Bien, es una palabra alemana que significa

"cosmovisión". Si te ves a ti mismo como creado a la imagen de Dios, ¿es muy diferente a "Simplemente evolucioné de los monos"? Quiero decir, afecta tu visión del mundo. ¿Por qué la Biblia no puede hablar de procesos evolutivos? Procesos evolutivos, ¿cuándo se habló de esas cosas? ¿Fue en el siglo XIX, verdad? ¿Con cómo se llama ese tipo? Sí, Charles Darwin. Entonces, en otras palabras, lo que estoy diciendo es que no hay un proceso evolutivo en la Biblia porque no tenían ni idea de estas cosas. Estos fueron desarrollados en los siglos ^{XIX} y ^{XX}. Sí, es posible que Dios les haya dicho más cosas de las que sabemos ahora. Todo lo que tenemos es la Biblia, Dios podría haberle mostrado a Moisés mucho más. Necesito caminar, por aquí. Dios está tratando con Moisés. ¿Dios trató con Moisés cara a cara? Y Dios le dice a Moisés, está bien, el primer día hice esto. Me pregunto si reprodujo un video en 3-D, y Dios dice: "Está bien, mira a este Moisés, esto es lo que hice. Lo capturamos en una pantalla". Ahora entiendes que acabo de inventar todo eso, pero lo que estoy diciendo es que el punto que está haciendo es realmente bueno. ¿Es posible que Moisés supiera más de lo que Dios le mostró? ¿Más de lo que escribió? Apostaría mi casa a eso, sí. Pero ahora no sé qué le mostró, y cómo lo hizo, pero ese es un muy buen punto.

Edad de la Tierra [79:30-80:25] ¿

Qué edad dice la Biblia que tiene la tierra? Esta es una pregunta realmente importante. Ustedes han leído Génesis 1 a 11 ahora. ¿Qué edad dice la Biblia que tiene la Tierra? ¿Alguien tiene un verso sobre eso? Dame por favor un verso? Disculpe, esto es un cuestionario, ¿leyó Génesis 1 al 11? ¿Qué edad dice la Biblia que tiene la Tierra? Siete días, dice, esa fue una buena respuesta. ¿Te dice la Biblia cuántos años tiene la Tierra? ¿Hay algún versículo en toda la Biblia que te diga eso? Cero, no ocurre. ¿Sabemos sobre la base de la Biblia cuántos años tiene la tierra? No sabemos eso. La Biblia no dice. Ahora, por cierto, ¿es esa admisión muy importante? No hay ningún versículo en toda la Biblia que diga cuántos años tiene la tierra. Así que ese es un punto muy importante para bajar.

Génesis 1:1 y 1:2 [80:26-81:38]

Ahora, lo que me gustaría hacer la próxima vez es repasar y ver la relación de

Génesis 1:1 con Génesis 1:2. “En el principio creó Dios los” ¿qué?—“los cielos y la tierra. Y la tierra estaba, ¿qué?, “sin forma y vacía, y las tinieblas cubrían la faz del abismo”. ¿Cuál es la relación de Génesis 1:1 con Génesis 1:2? Veremos tres formas diferentes de manejar eso y luego las implicaciones para los dinosaurios, Satanás y Big Foot, lo cubriremos. Ahora, Biblerobics. Todos arriba. Tenemos que terminar este Biblerobics para ustedes, así que vamos a repasarlo varias veces aquí.

Transcrito por Brittney Mattioli
Editado en bruto por Ted Hildebrandt